

E DIN EN ISO 9094:2026-11 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2026-10-16

Kleine Wasserfahrzeuge - Brandschutz (ISO/DIS 9094:2026); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 9094:2026

Small craft - Fire protection (ISO/DIS 9094:2026); German and English version prEN ISO 9094:2026

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort.....	7
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU.....	8
Vorwort	12
Einleitung	14
1 Anwendungsbereich.....	15
2 Normative Verweisungen	15
3 Begriffe	16
4 Brandschutz	19
4.1 Koch- und Heizgeräte.....	19
4.1.1 Allgemeines.....	19
4.1.2 Geräte mit Rauchabzügen.....	19
4.1.3 Fest installierte Brennstoffsysteme	19
4.2 Werkstoffe in der Nähe von Koch- und Heizgeräten.....	20
4.2.1 Allgemeines.....	20
4.2.2 Schutz vor offenen Flammen	20
4.2.3 Schutz vor Wärme strahlenden Geräten.....	22
4.2.4 Schutz vor Festbrennstoffgeräten.....	22
4.2.5 Schutz vor elektrischen Geräten	22
4.3 Motor- und Kraftstoffräume und Abgasanlagen.....	23
4.3.1 Allgemeine Anforderungen unabhängig vom Kraftstofftyp	23
4.3.2 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen Ottomotoren und Ottokraftstofftanks fest eingebaut sind	23
4.3.3 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen sich tragbare Ausrüstung für Ottomotoren und tragbare Ottokraftstofftanks oder -behälter befinden	24
4.4 Elektrische Anlagen	24
4.4.1 Allgemeines	24
4.4.2 Eingebaute Lithium-Ionen-Batteriesysteme	25
4.5 Flüssiggasanlagen (LPG, en: liquefied petroleum gas).....	25
4.5.1 Allgemeines.....	25
4.5.2 Flüssiggas-Systeme, die nicht als Antrieb genutzt werden.....	25
4.5.3 Flüssiggas-Systeme, die als Antrieb genutzt werden.....	25
4.5.4 Eigenständige tragbare Geräte	25
4.6 Zündschutz	25
4.7 Deckslichter	26
5 Branderkennung	26
6 Flucht bei Feuer	26
6.1 Fluchtwege.....	26
6.2 Notausgänge.....	27
6.2.1 Allgemeines.....	27

6.2.2	Mindestmaße der lichten Öffnung.....	27
6.2.3	Anordnung von Notausgängen.....	28
6.2.4	Öffnungsfähigkeit von Notausgängen.....	28
6.2.5	Decksluken, die als Notausgang vorgesehen sind	28
6.2.6	Wasserdichtheit von Notausgängen.....	28
7	Feuerlöschausrüstung.....	28
7.1	Zweck	28
7.2	Schutz von Motorräumen	29
7.2.1	Allgemeines.....	29
7.2.2	Löschöffnungen.....	29
7.3	Tragbare Feuerlöscher	30
7.3.1	Zweck	30
7.3.2	Allgemeine Anforderungen.....	30
7.3.3	Anordnung und Löschvermögen von tragbaren Feuerlöschern.....	31
7.4	Feuerlöschdecke.....	31
7.5	Feuerlöscher auf Kohlenstoffdioxid(CO ₂)-Basis	32
7.6	Fest eingebaute Feuerlöschanlagen.....	32
7.6.1	Zweck	32
7.6.2	Allgemeine Anforderungen.....	32
7.6.3	Allgemeine Einbauanforderungen	33
7.6.4	Aktivierung der Anlage	34
8	Angezeigte Informationen.....	35
8.1	Allgemeine Anforderungen.....	35
8.2	Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen	35
8.3	Tragbare CO ₂ -Feuerlöscher	35
8.4	Unterbringung der Fluchtleiter	35
8.5	Anforderungen für angezeigte Sinnbilder	36
9	Eignerhandbuch	36
Anhang A (normativ) Informationen im Eignerhandbuch		37
A.1	Allgemeines.....	37
A.2	Feuerlöschausrüstung.....	37
A.2.1	Tragbare Feuerlöscher	37
A.2.2	Löschöffnung	37
A.2.3	Feuerlöschdecke.....	37
A.2.4	Fest eingebaute Anlagen	37
A.3	Ausrüstung zur Branderkennung und Brandmeldung	38
A.4	Flucht bei Feuer	38
A.5	Informationen bezüglich der Verantwortlichkeit des Schiffseigners/-führers, wenn das Wasserfahrzeug besetzt ist	38
A.6	Hinweise auf Vorsichtsmaßnahmen für den Schiffsführer	39
A.6.1	Allgemeines.....	39
A.6.2	Besondere Warnhinweise	39
A.7	Angezeigte Informationen und Sinnbilder.....	40
Anhang B (informativ) Brandklassen und Auswahl von tragbaren Feuerlöschern.....		41
B.1	ISO-Brandklassen.....	41
B.2	Hilfestellung zur Auswahl von tragbaren Feuerlöschern	41
B.3	42	
Anhang C (informativ) Auswahl von fest eingebauten Feuerlöschanlagen		43
C.1	Fest eingebaute Anlagen — „Zugelassene Anlagen“	43
C.2	Beispiele für Typzulassungen für Bauteile einer fest eingebauten Anlage.....	43
C.2.1	Europäische Union.....	43
C.2.2	Vereinigte Staaten von Amerika.....	44

Anhang D (informativ) Leitlinien zum Laden von tragbaren Lithium-Ionen-Batterien in Eignerhandbüchern	45
D.1 Allgemeines	45
Literaturhinweise	46

Bilder

Bild 1 — Bereiche mit Sonderanforderungen für die Werkstoffe	21
Bild 2 — Messung der Mindestabmessung der lichten Öffnung	28
Bild 3 — Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen	35
Bild 4 — Tragbare CO₂-Feuerlöscher	35
Bild 5 — Unterbringung der Fluchtleiter	36

Tabellen

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Richtlinie 2013/53/EU	8
Tabelle ZA.2 — Normative Verweisungen aus Abschnitt 2 dieses Dokuments und deren entsprechende Europäische Veröffentlichungen	8
Tabelle 1 — Schutz von Verbrennungsmotor(en) und Verbrennungsmotorräumen	29
Tabelle 2 — Anbringungsort von tragbaren Feuerlöschern	31
Tabelle 3 — Sinnbilder	36